

Zwei frühe tschechische Übersetzungen aus N. M. Karamzins „Istorija Gosudarstva Rossijskago“

0. Einleitung

Das Erscheinen der „Istorija Gosudarstva Rossijskago“ von N. M. Karamzin 1818 gehört zu den wichtigsten kulturellen Ereignissen im Russland nach der Zeit der napoleonischen Feldzüge (Brasov 1966: 6, Kochetkova 1975: 122). Nicht nur war die ganze Auflage innert kürzester Zeit vergriffen (Brasov a. a. O.), das Werk erfreute sich auch einer bemerkenswert breiten Rezeption in der russischen Gesellschaft¹ und wurde auch rasch in andere Sprachen übersetzt.²

Eine besondere Rolle spielte die „Istorija Gosudarstva Rossijskago“ auch in der tschechischen (und slowakischen) „nationalen Wiedergeburt“, welche zum Zeitpunkt ihres Erscheinens in eine entscheidende Phase trat (die radikalere, sog. 'zweite Generation' um Josef Jungmann trat gerade aus dem Schatten der 'ersten' um Josef Dobrovský hervor). Bereits 1819 ist die „Istorija“ in den Briefen von Josef Jungmann und seinem Sohn ein häufiges Thema. Es geht darum, sie zu beschaffen, zu bezahlen (sie ist teuer) und sie dann im Kreise der tschechischen Patrioten zirkulieren zu lassen, wobei das Interesse offenbar beträchtlich war.³

^{*} Der vorliegende Text wurde verfasst im Rahmen des Projekts (Förderungsprofessur) PP001-118892 „Das Russische als slavische *langue-française* im 19. Jhdt.“ des Schweizerischen Nationalfonds, welches 2009-2013 am Slavischen Seminar der Universität Basel läuft. Für ihre rasche und unbürokratische Hilfe bei der Beschaffung der tschechischen Übersetzungen bin ich Herrn Martin Sebek und Frau Marie Klučínová von der Bibliothek des Prager Nationalmuseums sowie Frau Jindřiška Pospíšilová von der Nationalbibliothek in Prag zu Dank verpflichtet.

¹ Man vergleiche die berühmte Stelle in Puskins Erinnerungen an Karamzin: «Вот, даже светские жеманши, брошенные amidst историко-своего отечества, догады им неизвестную. Они были для них новым открытием. Древняя Россия, казалось, найдена Карамзиным, как Америка — Колумбом. Несколько времени это чем-то им не говорили» (Пушкин 1978).

² „Istorija Gosudarstva Rossijskago“ была первым русским литературным произведением, переведенным почти на все языки Европы» (Brasov 1966: 9).

³ Am 6. 10. 1819 schreibt Jungmann an Antonín Másek „Postavíme se o Karamzina a druhé vydání Slovní“ (Jungmann 1882: 460), am 29. 10. 1820 dann „Koupil jsem Karamzina 8 dílů za 113 zl. v. c.; našel jej u sebe“ (o. c.: 468). Im April 1821 sind drei Bände bei Václav Hanke und zwei erhält Másek, wobei Hanke bereits mit einer Übersetzung beschäftigt ist („Hanke má 3 díly, a překládá o Slovarach, nechci mu jich tedy odnímati, až jsem jich sám ještě neobdržel“, o. c.). Im August 1822 hat Dobrovský einen Teil des Werkes (J. J. Jungmann an Másek, Jungmann 1956: 35), und am 17. 6. 1823 bemerkt Josef Josefův in einem weiteren Brief an Másek, die Jungmanns wüssten nicht mehr, wo sich zwei der Bände gerade befinden („6. a 7. díl doma není, aniž víme, kde leží“, Jungmann 1956: 54). Beim im ersten Zitat erwähnten „Slovní“ handelt es sich offenbar um den ab 1806 erschienenen „Slovar“ Akademii Rossijskoj; im Vortext schreibt Jungmann: „Z Lipckých knih málo se nám dostalo, protože málo se dováželo. My dali na ruský akadem. Slovní 8 tolarů, a on přišel na 14 tol., podobně Lindův slovník“ (Jungmann 1882: 460). Dies kann wohl so verstanden werden, dass die Jungmanns die erste Auflage des russischen Akademiewörterbuchs (1789-1794; vgl. Sosokozinov et al. 2001: 98-127) 1819 erhalten hatten und die seit 1806 erscheinende und noch nicht abgeschlossene zweite Auflage beschaffen wollten. Zum Problem des Transports russischer Bücher in die Böhmisches Länder und umgekehrt

N M Karamzins Prose The Teller In The Ta

Guillaume Favre



N M Karamzins Prose The Teller In The Ta:

Uncover the mysteries within Explore with is enigmatic creation, Embark on a Mystery with **N M Karamzins Prose The Teller In The Ta** . This downloadable ebook, shrouded in suspense, is available in a PDF format (PDF Size: *). Dive into a world of uncertainty and anticipation. Download now to unravel the secrets hidden within the pages.

<https://pinsupreme.com/public/scholarship/Documents/Sin%20And%20Its%20Consequences.pdf>

Table of Contents N M Karamzins Prose The Teller In The Ta

1. Understanding the eBook N M Karamzins Prose The Teller In The Ta
 - The Rise of Digital Reading N M Karamzins Prose The Teller In The Ta
 - Advantages of eBooks Over Traditional Books
2. Identifying N M Karamzins Prose The Teller In The Ta
 - Exploring Different Genres
 - Considering Fiction vs. Non-Fiction
 - Determining Your Reading Goals
3. Choosing the Right eBook Platform
 - Popular eBook Platforms
 - Features to Look for in an N M Karamzins Prose The Teller In The Ta
 - User-Friendly Interface
4. Exploring eBook Recommendations from N M Karamzins Prose The Teller In The Ta
 - Personalized Recommendations
 - N M Karamzins Prose The Teller In The Ta User Reviews and Ratings
 - N M Karamzins Prose The Teller In The Ta and Bestseller Lists
5. Accessing N M Karamzins Prose The Teller In The Ta Free and Paid eBooks
 - N M Karamzins Prose The Teller In The Ta Public Domain eBooks
 - N M Karamzins Prose The Teller In The Ta eBook Subscription Services
 - N M Karamzins Prose The Teller In The Ta Budget-Friendly Options
6. Navigating N M Karamzins Prose The Teller In The Ta eBook Formats

- ePub, PDF, MOBI, and More
 - N M Karamzins Prose The Teller In The Ta Compatibility with Devices
 - N M Karamzins Prose The Teller In The Ta Enhanced eBook Features
7. Enhancing Your Reading Experience
 - Adjustable Fonts and Text Sizes of N M Karamzins Prose The Teller In The Ta
 - Highlighting and Note-Taking N M Karamzins Prose The Teller In The Ta
 - Interactive Elements N M Karamzins Prose The Teller In The Ta
 8. Staying Engaged with N M Karamzins Prose The Teller In The Ta
 - Joining Online Reading Communities
 - Participating in Virtual Book Clubs
 - Following Authors and Publishers N M Karamzins Prose The Teller In The Ta
 9. Balancing eBooks and Physical Books N M Karamzins Prose The Teller In The Ta
 - Benefits of a Digital Library
 - Creating a Diverse Reading Collection N M Karamzins Prose The Teller In The Ta
 10. Overcoming Reading Challenges
 - Dealing with Digital Eye Strain
 - Minimizing Distractions
 - Managing Screen Time
 11. Cultivating a Reading Routine N M Karamzins Prose The Teller In The Ta
 - Setting Reading Goals N M Karamzins Prose The Teller In The Ta
 - Carving Out Dedicated Reading Time
 12. Sourcing Reliable Information of N M Karamzins Prose The Teller In The Ta
 - Fact-Checking eBook Content of N M Karamzins Prose The Teller In The Ta
 - Distinguishing Credible Sources
 13. Promoting Lifelong Learning
 - Utilizing eBooks for Skill Development
 - Exploring Educational eBooks
 14. Embracing eBook Trends
 - Integration of Multimedia Elements
 - Interactive and Gamified eBooks

N M Karamzins Prose The Teller In The Ta Introduction

In this digital age, the convenience of accessing information at our fingertips has become a necessity. Whether its research papers, eBooks, or user manuals, PDF files have become the preferred format for sharing and reading documents. However, the cost associated with purchasing PDF files can sometimes be a barrier for many individuals and organizations. Thankfully, there are numerous websites and platforms that allow users to download free PDF files legally. In this article, we will explore some of the best platforms to download free PDFs. One of the most popular platforms to download free PDF files is Project Gutenberg. This online library offers over 60,000 free eBooks that are in the public domain. From classic literature to historical documents, Project Gutenberg provides a wide range of PDF files that can be downloaded and enjoyed on various devices. The website is user-friendly and allows users to search for specific titles or browse through different categories. Another reliable platform for downloading N M Karamzins Prose The Teller In The Ta free PDF files is Open Library. With its vast collection of over 1 million eBooks, Open Library has something for every reader. The website offers a seamless experience by providing options to borrow or download PDF files. Users simply need to create a free account to access this treasure trove of knowledge. Open Library also allows users to contribute by uploading and sharing their own PDF files, making it a collaborative platform for book enthusiasts. For those interested in academic resources, there are websites dedicated to providing free PDFs of research papers and scientific articles. One such website is Academia.edu, which allows researchers and scholars to share their work with a global audience. Users can download PDF files of research papers, theses, and dissertations covering a wide range of subjects. Academia.edu also provides a platform for discussions and networking within the academic community. When it comes to downloading N M Karamzins Prose The Teller In The Ta free PDF files of magazines, brochures, and catalogs, Issuu is a popular choice. This digital publishing platform hosts a vast collection of publications from around the world. Users can search for specific titles or explore various categories and genres. Issuu offers a seamless reading experience with its user-friendly interface and allows users to download PDF files for offline reading. Apart from dedicated platforms, search engines also play a crucial role in finding free PDF files. Google, for instance, has an advanced search feature that allows users to filter results by file type. By specifying the file type as "PDF," users can find websites that offer free PDF downloads on a specific topic. While downloading N M Karamzins Prose The Teller In The Ta free PDF files is convenient, its important to note that copyright laws must be respected. Always ensure that the PDF files you download are legally available for free. Many authors and publishers voluntarily provide free PDF versions of their work, but its essential to be cautious and verify the authenticity of the source before downloading N M Karamzins Prose The Teller In The Ta. In conclusion, the internet offers numerous platforms and websites that allow users to download free PDF files legally. Whether its classic literature, research papers, or magazines, there is something for everyone. The platforms mentioned in this article, such as Project Gutenberg, Open Library, Academia.edu, and Issuu, provide access to a

vast collection of PDF files. However, users should always be cautious and verify the legality of the source before downloading N M Karamzins Prose The Teller In The Ta any PDF files. With these platforms, the world of PDF downloads is just a click away.

FAQs About N M Karamzins Prose The Teller In The Ta Books

1. Where can I buy N M Karamzins Prose The Teller In The Ta books? Bookstores: Physical bookstores like Barnes & Noble, Waterstones, and independent local stores. Online Retailers: Amazon, Book Depository, and various online bookstores offer a wide range of books in physical and digital formats.
2. What are the different book formats available? Hardcover: Sturdy and durable, usually more expensive. Paperback: Cheaper, lighter, and more portable than hardcovers. E-books: Digital books available for e-readers like Kindle or software like Apple Books, Kindle, and Google Play Books.
3. How do I choose a N M Karamzins Prose The Teller In The Ta book to read? Genres: Consider the genre you enjoy (fiction, non-fiction, mystery, sci-fi, etc.). Recommendations: Ask friends, join book clubs, or explore online reviews and recommendations. Author: If you like a particular author, you might enjoy more of their work.
4. How do I take care of N M Karamzins Prose The Teller In The Ta books? Storage: Keep them away from direct sunlight and in a dry environment. Handling: Avoid folding pages, use bookmarks, and handle them with clean hands. Cleaning: Gently dust the covers and pages occasionally.
5. Can I borrow books without buying them? Public Libraries: Local libraries offer a wide range of books for borrowing. Book Swaps: Community book exchanges or online platforms where people exchange books.
6. How can I track my reading progress or manage my book collection? Book Tracking Apps: Goodreads, LibraryThing, and Book Catalogue are popular apps for tracking your reading progress and managing book collections. Spreadsheets: You can create your own spreadsheet to track books read, ratings, and other details.
7. What are N M Karamzins Prose The Teller In The Ta audiobooks, and where can I find them? Audiobooks: Audio recordings of books, perfect for listening while commuting or multitasking. Platforms: Audible, LibriVox, and Google Play Books offer a wide selection of audiobooks.
8. How do I support authors or the book industry? Buy Books: Purchase books from authors or independent bookstores. Reviews: Leave reviews on platforms like Goodreads or Amazon. Promotion: Share your favorite books on social media or recommend them to friends.

9. Are there book clubs or reading communities I can join? Local Clubs: Check for local book clubs in libraries or community centers. Online Communities: Platforms like Goodreads have virtual book clubs and discussion groups.
10. Can I read N M Karamzins Prose The Teller In The Ta books for free? Public Domain Books: Many classic books are available for free as they're in the public domain. Free E-books: Some websites offer free e-books legally, like Project Gutenberg or Open Library.

Find N M Karamzins Prose The Teller In The Ta :

sin and its consequences

sing sing

sing praises to jehovah

simply the best recipes by design

simple molecular systems at very high density

sing-along songs level c long vowels and inflections

simulating neural networks

single circles poems

simply nutritious recipes and recommendations to reduce your risk of cancer

sing praises

simpsons uncensored family album

simpsons hangabouts

sinbad the sailor first fifty s.

singles guide to cruise vacations

simply pillows

N M Karamzins Prose The Teller In The Ta :

Elsevier eBook on VitalSource, 8th Edition Anatomy & Physiology - Elsevier eBook on VitalSource, 8th Edition. by Kevin T. Patton, PhD and Gary A. Thibodeau, PhD. Elsevier eBook on VitalSource. cover ... Anatomy & Physiology by Patton PhD, Kevin T. Mosby; 8th edition (April 10, 2012). Language, English. Hardcover, 1240 pages ... The best book ever, poorly packaged!! Reviewed in the United Kingdom on May ... Anatomy and Physiology by Patton & Thibodeau If you are looking for an actual anatomy of the human body in pictures, then this is the book for you. It is very nice and vivid. I am thankful I

bought ... Anatomy and Physiology Online for The Human ... Anatomy and Physiology Online for The Human Body in Health & Disease, 8th Edition. by Kevin T. Patton, PhD, Frank B. ... Physiology Online for The Human Body in ... Anatomy & Physiology 8th Edition Patton A book that has been read but is in good condition. Very minimal damage to the cover including scuff marks, but no holes or tears. Essentials of Anatomy and Physiology, 8th Edition The signature reader approach to Anatomy and Physiology! The student-friendly language and engaging art style of this text offer a wealth of learning ... Anatomy and Physiology by Patton & Thibodeau, 8th Edition Anatomy and Physiology by Patton & Thibodeau, 8th Edition. The code inside the book is not used. It also comes with brief atlas of the human body book. The Human Body in Health & Disease - Softcover: 8th edition Oct 3, 2023 — Kevin T. Patton, PhD, Professor Emeritus, Life Sciences, St. Charles Community College Cottleville, MO Professor of Human Anatomy & Physiology ... Anatomy and Physiology Online for ... Anatomy and Physiology Online for Anatomy and Physiology (Access Code) by Patton PhD, Kevin T.; Thibodeau PhD, Gary A ... 8th edition. 4 pages. 9.00x0.01x6.00 ... Grade 3 FSA ELA Reading Practice Test Questions The purpose of these practice test materials is to orient teachers and students to the types of questions on paper-based FSA ELA Reading tests. By using. Grade 3 FSA Mathematics Practice Test Questions The purpose of these practice test materials is to orient teachers and students to the types of questions on paper-based FSA Mathematics tests. By using. Florida Test Prep FSA Grade 3 Two FSA Practice Tests Grade 3. Our ELA practice tests are based on the official FSA ELA reading assessments. Our tests include similar question types and the ... Grade 3 FSA Mathematics Practice Test Answer Key The Grade 3 FSA Mathematics Practice Test Answer Key provides the correct response(s) for each item on the practice test. The practice questions and answers ... FSA Practice Test | Questions For All Grades Jun 25, 2023 — FSA Practice Test 3rd Grade. The 3rd-grade level FSA Reading Practice Test covers a 3rd grader's understanding of English language arts skills ... FSA 3rd Grade Math Practice Tests Prepare for the 3rd Grade Math FSA Assessment. Improve your child's grades with practice questions, answers, and test tips. Help your child succeed today! Florida Test Prep FSA Grade 3: Math Workbook & 2 ... This FSA test prep math workbook will give students practice in the format & content of grade 3 math problems on the test so they can excel on exam day (... FAST Practice Test and Sample Questions - Florida ... FAST Practice Test & Sample Questions for Grades 3-8 and High School. Check out Lumos Florida State Assessment Practice resources for Grades 3 to 8 students! Florida FSA 3rd Grade Practice Test PDF May 10, 2019 — Florida's FSA 3rd Grade ELA & Math Assessment Practice Test. Online Practice Quiz and Printable PDF Worksheets. Florida's K-12 assessment system ... Sample Questions And Answer Key Practice materials for the Florida Standards Assessments (FSA) are available on the FSA Portal. The FCAT 2.0 Sample Test and Answer Key Books were produced to ... The Think and Grow Rich Action Pack: Learn the Secret ... Napoleon Hill takes you on a journey explaining the experiences of the inner you, Thoughts, Desire, Faith, Autosuggestion, Knowledge, Planning, Decision, ... The Think and Grow Rich Action Pack The Think and Grow Rich Action Pack. \$16.00. Published around the world, this book has become an undisputed classic

in the field of motivational literature. The Think and Grow Rich Action pack featuring ... The Think and Grow Rich Action pack featuring Think and Grow Rich by Napoleon Hill and Think and Grow Rich Action Manual ... Only 1 left in stock - order soon. The Think and Grow Rich Action Pack by Napoleon Hill Published around the world, this book has become an undisputed classic in the field of motivational literature. Inspired by Andrew Carnegie, it has been... The Think and Grow Rich Action Pack: Learn the Secret ... Published around the world, this book has become an undisputed classic in the field of motivational literature. Inspired by Andrew Carnegie, it has been. The Think and Grow Rich Action Pack by Napoleon Hill Published around the world, this book has become an undisputed classic in the field of motivational literature. The Think and Grow Rich Action Pack (Learn the Secret ... By Napoleon Hill, ISBN: 9780452266605, Paperback. Bulk books at wholesale prices. Min. 25 copies. Free Shipping & Price Match Guarantee. The Think and Grow Rich Action Pack by Napoleon Hill The Think and Grow Rich Action Pack by Napoleon Hill-Published around the world, this book has become an undisputed classic in the field of motivation. Think and Grow Rich Action Pack Published around the world, this book has become an undisputed classic in the field of motivational literature. Inspired by Andrew Carnegie, it has been cited ... The Think & Grow Rich Action Pack (Paperback) Published around the world, this book has become an undisputed classic in the field of motivational literature. Inspired by Andrew Carnegie, ...